

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Чжао Юаньцзэ

на тему «Концептосфера семья / 家 в русской и китайской лингвокультурах», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Чжао Юаньцзэ представляет собой большую, сложную и хорошо структурированную работу, включающую введение, три главы, заключение, список литературы, состоящий из 252 научных и 37 иллюстративных источников. Это фундаментальный труд, отражающий результаты кропотливого многоаспектного анализа, смелого моделирования концептосфер-аналогов в двух лингвокультурах и их сопоставления. Тщательно собранные данные и их грамотная репрезентация дают автору возможность объективно проводить сопоставление синтезированных русской и китайской концептосфер.

Проблема лингвистического выражения структуры и содержания концептосферы является одной из наиболее актуальных тем современной науки о языке. Проблема соотношения языка и мышления традиционно рассматривается как вечная проблема, в основе которой лежит понимание сущности единиц языка и единиц мышления. На уровне содержания концептосфера как категория мышления и лингвокультуры стала предметом исследования лишь в последние годы. Изыскание новых методов и форм в ее анализе и моделировании в современных исследованиях связано с проблемами лексической референции, находящейся на стадии разработки, а также с проблемами значения и смысла в условиях различной дистрибуции. В свете вышеизложенного нельзя не признать **актуальность и важность настоящего исследования.** Решение проблемы моделирования концептосфер СЕМЬЯ/ 家, а через них – системы ценностей данных социальных институтов, реализованных в языке и дискурсе, важно, прежде

всего, потому, что способствует решению проблемы построения языковой картины мира.

Научная новизна диссертации Чжао Юаньцзэ заключается в том, что в ней впервые представлено комплексное системное сопоставительное исследование языковой реализации одноименных вариантов концептосфер как элементов лингвокультур этносов с разной историей, географией и культурой; а также в представлении типологической модели концептосферы, именуемого в метаязыке описания лексемой **семья**.

Теоретическая и практическая значимость работы определяется тем, что результаты исследования обогащают теоретические основы исследования языка как средства концептуализации и категоризации отдельных концептов, вносят вклад в разработку методов и принципов сопоставительного исследования языковых реализаций категорий сознания, могут быть использованы при разработке учебно-методических пособий, рабочих программ, спецкурсов по лингвистике текста, когнитивной лингвистике, сравнительной типологии английского и греческого языков, в практике преподавания этих языков.

Материалы диссертации прошли апробацию на Международных и региональных научно-практических конференциях с 2019 по 2023 гг.

Структура работы соответствует поставленной цели и задачам исследования. Во Введении аккуратно и полно раскрываются основные характеристики диссертации, обосновывается актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, предмет и объект исследования, а также его теоретико-методологическая база.

В первой главе «ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР» формулируются теоретические основы исследования и обосновывается необходимость продолжать и углублять изучение триады «Язык – мышление – культура». Термины, используемые в работе, трактуются в первой главе с учетом сложившихся взглядов ученых на

соответствующие понятия, такие как «языковая картина мира», «концепт», «концептосфера», «способы репрезентации концепта» и другие. Здесь обосновывается представление о концепте как о конструкте, которое в дальнейшем используется автором при проведении синтеза концептосфер. Чжао Юаньцзэ грамотно использует метаязык современной лингвистики, демонстрируя начитанность в области исследования и владение методами осуществления наручной работы. Для изучения структуры концептосферы и выявления скрытых ассоциативных связей единиц, репрезентирующих концепты-аналоги в сопоставляемых культурах, как нельзя лучше подходит методика ассоциативного эксперимента, примененная автором в диссертационном исследовании.

Вторая глава «КОНЦЕПТОСФЕРА СЕМЬЯ /家В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР» посвящена описанию и сравнению объема лексикографической информации и объема концепта, полученного по результатам ассоциативного эксперимента. В ней последовательно осуществляется синтез структуры обеих концептосфер. На основе осуществленного синтеза выстраиваются русский и китайский варианты модели концептосфер СЕМЬЯ /家.

Завершает аналитико-описательную часть второй главы параграф «Результаты лексико-семантических экспериментов «Семья есть семья»», в котором соискатель фактически предлагает синтез и моделирование интерпретационного поля русскоязычной и китаеязычной концептосфер СЕМЬЯ/家.

Детальному анализу был подвергнут значительный языковой материал: 358 анкет носителей изучаемых лингвокультур и этносов. Общее количество ассоциатов современных носителей китайского и русского языков, полученных в результате экспериментального исследования и подвергнутых анализу в исследовании Чжао Юаньцзэ, составило более 1000 реакций. Всего

было опрошено 247 человек (120 носителей китайского языка и 127 носителей русского языка, валидных ответов было получено 247).

Третья глава «РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОСФЕРЫ СЕМЬЯ /家 В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ПАРЕМИЯХ» завершает диссертационный труд Чжао Юаньцзэ. В ней осуществлен анализ картины мира, реализованной в паремиях каждой из культур, а также сравнение построенных автором моделей, номинируемых в метаязыке описания лексемой **семья**. Автор делает закономерные выводы о том, что обе концептосферы являются сложными, иерархически организованными многоуровневыми структурами, включающими ряд концептов. Подтверждая заявленную гипотезу, автор демонстрирует универсальность характеристик русской и китайской лингвокультур, обусловленную «совпадающими данными о социальном статусе, общественных функциях и значимости данного феномена в социуме», а также этноспецифичные «отличительные признаки, связанные с культурными традициями и обычаями». *Лингвокультурологическая специфика* структур концептсфер СЕМЬЯ /家 проявляется в том, что в китайской концептосфере связи между родственниками не только имеют большое значение в китайском обществе, но и оказывают влияние на нормы правового регулирования социальной сферы, с времен Конфуция сохранилось деление родственников на «родственников по внутренней линии» и «родственников по внешней линии». Соискатель выявляет девять составляющих изучаемых концептсфер, ядро которых составляют понятия Душевный комфорт, Отношения между родными людьми в семье, Счастье, любовь, радость и др., Защищенность, опора, Гармония, гуманизм, Физический комфорт, Ответственность, Носители китайской лингвокультуры выделили еще Макросоциум и Философское восприятие семьи.

В **Заключении** к диссертации подводится закономерный итог всему исследованию. Еще раз отметим логичность и последовательность итоговых

выводов, творческий подход к осмыслению результатов, представленному в заключении, четкость всех формулировок.

Основными теоретическими достижениями диссертанта являются, на наш взгляд, следующие:

- Обосновано, что симметрия в содержании рассматриваемых вариантов концептосфер СЕМЬЯ/家 является свидетельством универсальности культурных стереотипов как результата взаимодействия культур, определяющих аккультурацию и социализацию языковой личности.
- Показано, что русский и китайский варианты концептосфер характеризуются достаточно заметной стереотипностью.

Особую значимость имеют данные, полученные на основе анализа паремий как прецедентных текстов, которые раскрывают национальный колорит, своеобразие восприятия мира и по-разному отражают сравниваемый референт, являясь как бы его зеркалами. Именно поэтому вклад работы в контрастивную лингвокультурологию весьма значителен. Автор успешно продемонстрировал, что глубинные структуры единиц сознания, мироощущения и мышления людей, которые, как мы видим из исследования, полны этнокультурной и национальной специфики. Работа Чжао Юаньцзэ помогает вскрыть эти черты, позволяет нам заглянуть в этноментальный мир людей, говорящих на разных языках. С другой стороны, это исследование помогает лучше понять процессы глобализации, свойственные современной культуре, выявляя изоморфизм современного дискурса на изучаемых языках. Важным выводом является и то, что язык играет значительную роль в формировании этнокультуры и в передаче ее неповторимых черт посредством паремиологического фонда. Хотя по своей научной направленности диссертация написана в русле контрастивной лингвокультурологии, значение полученных результатов также неопределимо и для целого ряда сфер, включая теорию коммуникации, социолингвистику, журналистику и многие другие. Вне всякого сомнения, полученные выводы

являются важными, и значимыми как с точки зрения теории языкознания, так и практики использования в широкой сфере областей знания и социальной жизни.

Следует отдельно отметить последовательность и прозрачность в организации и представлении столь обширного, многослойного и разнообразного материала, что свидетельствует об огромной работе, проделанной молодым ученым.

Интерес к диссертации, желание лучше понять ход рассуждений автора продиктовали и ряд вопросов, возникающих при чтении работы.

1. Неоднозначной является номинация базового понятия диссертации - «концептосфера СЕМЬЯ /家». Рассматривает ли соискатель две разные концептосферы или все же одну концептосферу?

2. Есть вопросы относительно интенционала используемых автором терминов, в которых я усматриваю некоторую разноголосицу. Например, это касается терминов *когнитивный эксперимент* и *психолингвистический эксперимент*. Данное замечание касается и формулировки «эксперимента по выявлению психологически реального значения слов» в тексте на стр. 11: «Представление о природе, структуре, характере концептосферы СЕМЬЯ /家 и специфике ее выражения в разных языках объективно может быть получено на основании интегративного подхода, включающего методы собственно-лингвистического анализа семантики языковых единиц, методы психолингвистического эксперимента по выявлению психологически реального значения слов, процедуры сопоставительного исследования средств объективации концепта». Очевидно, что речь идет о разных экспериментах, и что автор имеет в виду под «реальным значением слов» хотелось бы уточнить.

3. С учетом хорошо подготовленного автором обзора литературы по теме исследования насколько правомерно размещать утверждение о том, что

«Концептосфера СЕМЬЯ /家 является актуальным стержневым элементом национального языкового сознания для носителей русской и китайской лингвокультур, имеет обширное номинативное поле, репрезентированное лексическими и паремиологическими единицами, что обуславливает ее значимость как предмета исследования в современной лингвистической науке» в качестве положения, выносимого на защиту?

Поставленные вопросы имеют дискуссионный характер и отражают интерес оппонента к мнению автора диссертации. Сделанные замечания не снижают высокой оценки проделанного молодым ученым исследования. С полной уверенностью можно утверждать, что диссертационное исследование Чжао Юаньцзэ представляет собой самостоятельную научную работу, в которой содержится новое и оригинальное решение научной проблемы – построение и сопоставление вариантов моделей русской и китайской концептосфер-аналогов.

Диссертационное исследование Чжао Юаньцзэ «Концептосфера СЕМЬЯ / 家 в русской и китайской лингвокультурах», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, является эвристически завершенным и самостоятельным научно-квалификационным трудом, вносящим свой вклад в разработку важной научной проблемы описания концептуального уровня сознания, концептуальных картин мира и их структур на основе языковых данных, решение которой имеет высокую теоретическую и практическую значимость для развития современной лингвистики.

На основании изложенного считаю, что данное диссертационное исследование соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика в п.2 «Направления современного языкознания и используемые в них методы описания языков. Терминологический аппарат лингвистики.

Лингвистические модели. Метаязык современной лингвистики» и в п.9 «Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста», а также всем требованиям, изложенным в «Положении о присуждении учёных степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (пп. 9-11 и 13-14), а его автор, Чжао Юаньцзэ, заслуживает присуждения ему искомой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Солнышкина Марина Ивановна,
доктор филологических наук (специальность
10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
профессор, профессор кафедры теории и
практики преподавания иностранных языков
Института филологии и межкультурной коммуникации,
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

М.С.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
(ФГАОУ ВО КФУ)

Адрес: 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18

Тел. +7 (843) 233-71-09

Email: public.mail@kpfu.ru

«19» декабря 2023 г.

